

# **Distantes y distintos**

**Enrique Biermann Stolle**

**Los emigrantes alemanes en Colombia  
1939 - 1945**

Universidad Nacional de Colombia  
División de Investigación Bogotá DIB  
Facultad de Ciencias Humanas

© *de los artículos:*

El respectivo autor

© *de esta edición*

Universidad Nacional de Colombia  
División de Investigación Bogotá DIB  
Facultad de Ciencias Humanas

ISBN:

Primera edición:

Abril de 2001

*Todos los derechos reservados.*

*Prohibida su reproducción total o parcial  
por cualquier medio sin permiso del editor.*

*Ilustración portada*

Vangelis Plavlidis

*Armada electrónica*

Nadeyda Suárez Morales

*Impresión y encuadernación*

Editora Guadalupe Ltda.

Impreso y hecho en Colombia

Dedico este libro a  
Lucas Patt  
Extraño y leal amigo  
En los vericuetos de la vida  
Shalom!

- Y cómo era Bogotá cuando ustedes llegaron?

- En el sur había muchos árboles ...

- Y qué más ....?

(Diálogo inconcluso entre Werner Biermann y su pequeño hijo Enrique )

"Pero hay que retenerlo todo! Porque uno olvida terriblemente rápido! ... La posteridad quiere documentos, rendición de cuentas. Exige nuestra confesión ..."

"Aber es muß doch alles festgehalten werden! Man vergißt doch so schrecklich schnell!... Die Nachwelt will Dokumente, Rechenschaft. Sie verlangt unsere Beichte'..."

(Klaus Mann: "Der Vulkan", p.527)

## INDICE

INTRODUCCIÓN	9
1- LAS MIGRACIONES ALEMANAS	17
1.1. Conceptos y tipología	18
1.2. El movimiento migratorio alemán	26
1.3. La emigración alemana a América Latina	35
1.4. El contexto de los exilados alemanes: El antisemitismo nazi. La <i>"Ausbürgerung"</i>	42
1.5. La situación especial del exilado	51
2- COLOMBIA Y LOS INMIGRANTES ALEMANES	59
2.1. La Colombia del período 1938-1945	59
2.2. Las estadísticas de población	68
2.3. Los extranjeros en Colombia	76
2.4. Los alemanes en Colombia	79
3- LOS PROBLEMAS PROPIOS DEL PERIODO	101
3.1. El contexto mundial	101
3.2. El gobierno colombiano (1939-1945)	109
3.3. Los problemas externos	123
3.3.1. Las Listas Negras	123
3.3.2. La ruptura. El control de bienes	138
3.3.3. Los internamientos	159
3.4. Los problemas internos	172
3.4.1. Fracciones. Propaganda nazi	172
3.4.2. Consecuencias de las medidas oficiales	184
3.5. Las expatriaciones	190
3.5.1. La salida de diplomáticos	191
3.5.2. La salida de particulares	198
3.5.3. Las solicitudes de permanencia	213
4- LA ACULTURACION	219
4.1. La partida	220
4.2. La llegada	221
4.3. La adaptación	228
4.4. Situaciones extremas	234
BIBLIOGRAFIA	239



# Introducción

"Viejas como el hombre, las migraciones humanas han sido encaradas desde muchos puntos de vista. Numerosos estudios han considerado las implicaciones históricas, demográficas, culturales, religiosas, políticas, ideológicas, sociológicas, económicas, etc., de las migraciones..."<sup>1</sup>

"Desde el comienzo de la Historia de la humanidad hay migraciones. Es un acontecimiento que impregna profundamente a la cultura. Piénsese solamente en las migraciones de los pueblos y su significado histórico."<sup>2</sup>

Estas dos citas, de muchas otras que se podrían aportar, hacen caer en la cuenta que las migraciones, son en verdad, un fenómeno histórico muy antiguo y de enorme trascendencia en la historia de Occidente; que han impregnado y marcado a numerosos grupos sociales. Uno de estos grupos es el pueblo alemán, objeto de mi especial interés.

Los trabajos históricos sobre alemanes en el extranjero, han demostrado que su presencia no ha carecido de gestas gloriosas y grandes logros, para satisfacción de los narcisistas.

Pero el período histórico en cuestión, no es un época de grandes realizaciones y logros sorprendentes para los alemanes -ni para la llamada "cultura" occidental; es el período tenebroso del Tercer Reich de Hitler y sus asesinos. Para vergüenza de la humanidad es el dominio de la "hybris", de la 'maldad' más profunda a que ha llegado el hombre, es el triunfo de la 'bestia apocalíptica', el 'cataclismo' del exterminio y muerte de millones de personas y de los horrores de la Segunda Guerra Mundial. Esto me lleva a pensar que abordar este período difícilmente me va a conducir a una "historia de glorias y triunfos", a un triunfalismo que sería del agrado de muchos. Personalmente rechazo toda actitud servil y laudatoria e insisto en la importancia de tratar los temas con seriedad, sobriedad y rigurosidad. Soy consciente también de que el solo hecho de analizar y esclarecer este período crítico significa enfrentarme a resistencias y rechazos, críticas y burlas de alemanes y colombianos, celosos de su 'buena imagen'!

Una investigación sobre la inmigración alemana a Colombia significa un valioso aporte para un mejor conocimiento y una mayor comprensión, no

---

1 GRINBERG: Psicoanálisis de la migración y del exilio, p.11.

2 CF. A. MORTEN: "Vom heimatlosen Seelenleben, P.13.

solamente de la presencia de los alemanes en este país -y de toda la problemática interna que esta implica-, sino también de su participación en la construcción del país y de sus contribuciones reales a su progreso en muy diversos aspectos y campos.

Desde la perspectiva metodológica y epistemológica, esta investigación presenta dos aspectos:

De una parte está mi interés estrictamente investigativo por un campo casi del todo inexplorado. Como investigador, historiador y docente universitario, conocedor de la Historia política de Colombia en el siglo XX, me ha llamado poderosamente la atención profundizar en la mencionada temática. A esto se agrega la intención de hacer un aporte tanto a la investigación histórica en el campo científico, como a las personas interesadas en este tema.

De otra parte, está el interés de carácter más personal del investigador, como descendiente de alemanes. El hecho de ser bilingüe y bicultural me ha facilitado el conocimiento y la comprensión del objeto de investigación y el acceso a numerosas y variadas fuentes de información.

Por cuanto este libro está dirigido a un amplio público, he preferido no entrar ahora en un debate de tipo teórico-epistemológico en torno a la teorización sobre el fenómeno de la emigración y el exilio, aunque soy consciente de su importancia. Por el momento solo hago referencia al sugestivo escrito de Theo Stammen, quien en su estudio plantea que el exilio es un estado patológico de la sociedad (*pathologischer Zustand*). Desde la perspectiva del sistema político, se presenta una problemática doble: los hechos empíricos de la realidad histórica y la “elaboración intelectual y la exégesis idiomático-simbólica del acontecer por las personas afectadas...”<sup>3</sup> Sus referencias a la simbología comunicativa como parte esencial de una sociedad humana y a la importancia de la “autointerpretación” (*Selbstinterpretation*) son interesantes.

El presente trabajo tiene como tema **los Inmigrantes Alemanes en Colombia en el período 1939-1945**. La escogencia de este período específico obedece, primero, a las ventajas metodológicas, que ofrece la delimitación clara del período histórico, objeto de estudio. Segundo, corresponde a una época histórica de crisis mundial, que hizo extremadamente difícil y fuera de lo corriente la situación de los inmigrantes -muchas veces se trataba de exilados, obligados perentoriamente a abandonar su propia patria por motivos políticos y

---

<sup>3</sup> Theo Stammen: “Exil und Emigration- Versuche einer Theoretisierung” en: *Exilforschung, ein Internationales Jahrbuch*, Band 5, 1987; S. 11 ff.- “Die geistige Verarbeitung und die sprachlich-symbolische Deutung des Geschehens durch die betroffenen Menschen...”S.14. “... die Sprachsymbole sind auch ein integraler Bestandteil der sozialen Realität”.



sociales, más que de emigrantes.- En el caso específico de Colombia, se sumaban otras dificultades. Por un lado, un país sin ninguna tradición de inmigraciones europeas masivas y con fuertes vínculos económicos y políticos con Estados Unidos. Por otro, una sociedad marcadamente conservadora, patriarcal y confesional. A esto hay que agregar las medidas, muy drásticas, que se tomaron en este período específico, como el señalamiento de los alemanes y los bloqueos económicos (Listas Negras, confiscación de bienes, confinamientos, etc.). Además, entre los mismos alemanes se presentaron pugnas internas, por causa de sus actitudes extremas de rechazo o simpatía ante el nazismo.

El *objetivo* de este estudio ha sido investigar y analizar la verdadera situación de los alemanes en una época crítica y en un medio, en ocasiones, muy extraño. Quiénes y cómo eran esas personas que llegaron a estas tierras 'distantes y distintas'? Cuál era la situación real y el contexto en que se hallaban?

Pero conviene dejar en claro que, de ningún modo, se pretende presentar una historia dolorosa de unos "mártires" de circunstancias adversas, que se solazan, en cierto modo, con su viacrucis en un país hostil.

Más bien se trata de hacer un esfuerzo por observar y poder demostrar que, en medio y a pesar de la situación difícil, los alemanes lograron, externa e internamente, superar momentos muy arduos y que siguieron aportando elementos de progreso para el país.

Una buena síntesis de la motivación y la *orientación*, que desde un principio he querido fijar a todo este trabajo, son las palabras de **Klaus Mann**:

Mi ambición es ser el cronista de los que no tienen reposo ni patria... " De sus aventuras y derrotas, de sus ímpetus y sus quebrantos, de su desconsuelo y su confianza... Me ha sido encargado consignar y retener los gritos y la conversación, la risa y la oración, el gemido y el silencio desconsolado..."<sup>4</sup>

Es necesario dejar constancia de que el espíritu y la intención que inspiran este trabajo de investigación en ningún momento son de retaliación, enjuiciamiento o señalamiento de personas que intervinieron de alguna forma en la época objeto de estudio. El objetivo está claramente señalado en la cita de

---

4 Der Vulkan, p.194. La cita en el original: "Deshalb will ich von den Ruhelosen und Heimatlosen erzählen. Mein Ergeiz ist es, der Chronist zu sein ihrer Abenteuer und Niederlagen; ihrer Aufschwünge und Zusammenbrüche, ihrer Trostlosigkeit und ihrer Zuversicht... Mir ist aufgetragen... die Aufschreie und das Gespräch, die Gelächter und das Gebet, das Stöhnen und noch das trostlose Verstummen aufzuzeichnen und festzuhalten..."

Klaus Mann: es el deseo sincero de ser el cronista y la memoria que rescata del olvido y de la ignorancia, para las nuevas generaciones, dramas y acciones vividas casi totalmente en silencio, por personas que muchas veces habían pasado una situación de "tránsito" ("Transit" de Anna Seghers!).

Reconstruir la situación de los Alemanes en Colombia durante la Segunda Guerra Mundial es una tarea compleja y ardua pero también fascinante; las fuentes de información, escritas y orales, son escasas y de difícil acceso. Para ilustrar y ratificar este aspecto es pertinente presentar la opinión autorizada de Silvia Galvis, quien ciertamente sabe de trabajos investigativos en archivos colombianos, autora, entre muchísimos otros, de un artículo en El Espectador, en el que afirma: "Las dificultades nacen en las mismas fuentes. En Colombia, por ejemplo, los archivos históricos suelen ser material desechable. Los archivos del Ministerio [de Gobierno] hasta el año 48 ardieron en el incendio del 9 de abril; y los documentos del período comprendido entre 1949 y 1958, ardieron también pero por orden del propio Ministerio entonces a cargo de Misael Pastrana Borrero..."<sup>5</sup>

Además, la época misma objeto de estudio está cargada de grandes conflictos y tragedias sociales y personales, que problematizan su reconstrucción, su recuerdo suscita, no pocas veces, hondas resistencias en quienes directa o indirectamente participaron en los hechos.

La labor práctica de recolección de datos se concentró, en gran medida, en las *fuentes escritas* accequibles: documentos originales, copias, prensa nacional, publicaciones periódicas y revistas de la época, en español, alemán e inglés, que se encuentran en Bogotá y Alemania.

Se recurrió, además, a las principales bibliotecas (Luis Angel Arango, Biblioteca Nacional, del Congreso), los Archivos del Ministerio de Relaciones Exteriores y de la Presidencia de la República. En Alemania, en primer lugar al *Politisches Archiv des Auswärtigen Amtes*, Bonn, los Archivos Federales (Bundesarchive) en Bonn, Koblenz, Frankfurt; *Exilarchiv der Deutschen Bibliothek*, Frankfurt; *Institut für Zeitgeschichte*, München; Bibliotecas Universitarias de Bonn, Marburg, Frankfurt (Judaica). Además material fotocopiado de archivos de Washington D.C., prestado generosamente por Alberto Donadío.

Las fuentes orales, de difícil acceso, especialmente en lo que respecta a información más confidencial, han sido los testimonios vivientes de la época estudiada. Esta información fue recopilada a través de entrevistas personales (casi todas en alemán, grabadas en audiocasetes) con personas directamente relacionadas con la época, por ejemplo, K. Bucholz y N. Chotzen, Dr. O.

---

5 "El milagro de resucitar las vidas de los muertos", EL ESPECTADOR Marzo 28/93, p.1-E.

Süssmann, Profesor Ernesto Guhl (ya fallecidos), H. Klein, y H. Ungar. No ha sido posible, hasta ahora, tener acceso a archivos o correspondencia particulares o privados, a excepción de una "memoria familiar" de la familia Freese.

Inicié esta investigación lentamente, en Mayo de 1985, buscando, entre otras cosas, una explicación a la frase perdida de un alemán: "Ser alemán en esa época [Segunda Guerra Mundial] era complicado..."

A medida que avanzaba en la recolección de datos iban surgiendo nuevos e interesantísimos *interrogantes*: cómo era la situación real de los alemanes en aquellos años? Qué sucedía con su lengua materna, con sus costumbres cotidianas, con su práctica religiosa? Lograban adaptarse al nuevo medio social y geográfico o continuaban en el fondo terriblemente desadaptados, añorando una patria imposible de recuperar?

En el largo camino de esta investigación se presentaron *dificultades* de diversa índole que hubo que enfrentar y superar. Falta de tiempo, muchas veces fue una verdadera lucha sacar unas horas para trabajar a las responsabilidades laborales, académicas y familiares; dificultades kaskianas por la indolencia y desorganización, la ineptitud y la arrogancia de empleados públicos en archivos (Ministerio de Relaciones Exteriores en Bogotá) y bibliotecas nacionales. De otra parte, esfuerzos permanentes por organizar, ordenar y reordenar el material terriblemente disperso y desigual. Es relativamente fácil comenzar un trabajo investigativo, pero cuándo y cómo darle una forma aceptable y concluir una labor que pareciera no tener fin? He procurado atenerme siempre al criterio de mantener la claridad y la austeridad y, en lo posible, sustentarme en fuentes fidedignas y serias. Finalmente dificultades inesperadas en la misma Universidad Nacional.

Quiero aquí hacer una agradecida y especial mención del señor Herbert Behrendt, funcionario de la Embajada de Alemania Federal en Bogotá, por su apoyo económico, su interés permanente no solo por este trabajo sino por mi capítulo para el libro "Presencia Alemana en Colombia" y porque me contactó con el Archivo de Relaciones Exteriores en Bonn. De igual modo, al Dr. Markus Baumanns, también funcionario de la Embajada, por su sincero interés y valioso apoyo. Un agradecimiento especial a la Doctora María Teresa Reguero Reza, Directora de la División de Investigación de la Universidad Nacional de Colombia, Sede Bogotá, facilitando los recursos para la edición de este material. También a Nadeyda Suárez Morales por su paciente y cuidadoso trabajo. Ellos fueron algunas de las pocas personas que manifestaron un real y sincero interés por mi labor, cuyo primer resultado fue este libro, terminado, de hecho, el 3 de Octubre de 1997.

El tema nuclear alrededor del cual gira toda la investigación es el de la "población" alemana en Colombia, 1939-1945. Como se puede apreciar por el índice, el plan del trabajo está dividido en cuatro capítulos.

El primero trata sobre las migraciones humanas. Se inicia con una aproximación más bien conceptual al tema (conceptos y causas) para luego seguir un orden geográfico-histórico muy general: las emigraciones de alemanes, y específicamente de alemanes a América Latina. Se incluye la situación específica de los judíos, por cuanto estos componían el contingente principal de los exilados. Concluye con dos "Excursus" que considero necesario destacar para obtener un mejor conocimiento de las condiciones reales de los emigrantes y exilados de la época: el problema específico del antisemitismo nazi, con la secuela particular de la "desnacionalización" ("Ausbürgerung") que afectó negativamente a la gran mayoría de los exilados y, luego, algo sobre las características especiales del exilado en esta fase histórica.

El capítulo segundo se refiere a la situación en Colombia, el contexto y la ubicación histórico-política - muy rápidamente a nivel mundial y luego a nivel del país. Se exponen luego las estadísticas poblacionales de la llamada población alemana y se concluye con una referencia a la problemática sobre los extranjeros y los alemanes en Colombia.

El capítulo tercero es el más amplio porque desarrolla los problemas propios del período. Debido al tipo de información obtenida en los archivos hay un predominio del aspecto "oficial" de la situación: las medidas oficiales (gobierno colombiano y estadounidense) que determinaron desde afuera la situación de la "población" alemana, motivadas por la situación de guerra exterior y las consecuentes medidas represivas. Se pasa luego a considerar la situación propiamente "interna" de esta población: fracciones internas, causadas principalmente por el nazismo local. Este capítulo concluye auscultando un terreno totalmente nuevo: las llamadas "expatriaciones", es decir, la salida de centenares de alemanes hacia EE. UU. y Alemania. Este tema queda inconcluso por tratar la situación de los repatriados alemanes y corresponde a otro período y a otra situación histórica: la posguerra.

En el capítulo cuarto se analiza la aculturación respondiendo a una serie de interrogantes surgidos durante el proceso de recolección de los datos. El problema que se plantea es complejo: En qué medida, como fenómeno necesariamente concomitante a toda emigración, estos nuevos elementos sociales se adaptan, se integran y se transforman en el interior de una sociedad tradicional que, como la colombiana, es tan distinta a la alemana?

Los primeros tres capítulos son, en gran parte, de carácter informativo y descriptivo; el cuarto, en cambio, pretende ser más bien reflexivo y analítico; está

basado en los aportes de algunos de los pocos autores que han explorado este tema y en reflexiones de tipo personal. Como ya se indicó, se plantean muchos problemas pero quedan aún muchísimas preguntas sin responder.

Finalmente quiero hacer algunas precisiones y advertencias:

No se puede hablar con propiedad de una "colonia alemana" como un grupo homogéneo, al estilo, por ejemplo, de las colonias de emigrantes del sur de Chile y Brasil. Además, a partir de la segunda generación de inmigrantes, los procesos de adaptación son muy desiguales lo que plantea la otra problemática de los "colombo-alemanes". Se puede hablar de "biculturalismo"?

Es importante aclarar que a lo largo de todo este trabajo me refiero específicamente al caso de los emigrantes alemanes, pero con seguridad muchas de las observaciones expuestas podrán tener validez para otros extranjeros, *mutatis mutandis*. El haber visto hace algún tiempo la serie televisiva colombiana "Inmigrantes" de Audiovisuales, me hizo caer en la cuenta de esta realidad. Quiero agregar, para evitar malentendidos, que me he referido siempre a los alemanes del período 1939-1945 y no a los alemanes de la posguerra, ni a los alemanes actuales en Colombia.

En cuanto a los "temas inconclusos", como dije antes, quedan pendientes por desarrollar los siguientes:

- la repatriaciones de alemanes a partir de 1945.
- los aportes de los alemanes al desarrollo del país en diversos aspectos y a distintos niveles.
- la situación de la "segunda generación" y su problemática particular.

Son temas cuyo estudio ya he adelantado bastante y que perfectamente conforman un material suficiente para un futuro segundo tomo.

Soy enteramente consciente de que el presente libro, resultado de muchos años de investigación, sigue siendo incompleto y desigual en su desarrollo. Queda en pie lo dicho: es un trabajo de pionero que está abriendo el camino para que otros entusiastas prosigan por esta ruta. "Longa restat via". "Rari nantes in gurgrite vasto"!

Enrique Biermann Stolle  
Bogotá, 27 de Enero del 2001

